

※スケジュールは変更することがあります。展覧会最終日は、終了時間が早まる場合があります。事前にご確認ください。
 *Schedule subject to change. Exhibition may close early on final day (please check in advance).

7F Asia Gallery
 アジアギャラリー
 (Permanent Collection)

4 April

冬のおとなミュージアム
 「異郷にて—日本作家の見たアジア」
 1/11(木)→4/17(火)
 Enchanting Winter Museum
 "In The Foreign Sky: Japanese Artists and Asia"



吉田博「タジマハルの朝霧 第五」
 1932年 福岡市美術館所蔵
 Yoshida Hiroshi
 Morning Mist in Taj Mahal No.5 1932,
 Collection of the Fukuoka Art Museum

5 May

あじび研究所 1
 4/19(木)→7/10(火)
 Ajibi Art Lab 1

海を渡った宝石箱—ガラス・象牙・漆
 4/19(木)→7/10(火)

Jewelry Box Traveled across the Sea
 — Glass, Ivory, and Lacquer



羅氏三兄弟(中国)
 「我、北京天安門を愛す」
 1996-97年
 Luo Brothers (China)
 I Love Tiananmen Square, Beijing
 1996-97

6 June

生誕60年くまのパディントン展
 3/10(土)→4/15(日)A@B◎
 Paddington Bear 60th Anniversary Exhibition

アートスタジオアライブ鉛筆画教室
 5/31(木)→6/5(火)A
 Pencil Drawings by Art Studio Alive

花と光のフェスティバル作品展
 5/31(木)→6/5(火)B◎
 Flower and Light Festival

第26回アジア美術家連盟日本委員会展
 6/7(木)→6/12(火)A@B◎
 26th Asian Artists' League Exhibition
 — Japan Committee

イメージラボ写真教室第18回作品展
 6/14(木)→6/19(火)A@B
 Image Lab Photography Studio 18th Exhibition

ミュシャ展—運命の女たち—
 4/21(土)→5/27(日)A@B◎
 Alphonse Mucha's Women

第21回「曹亜鋼水墨芸術学院」福岡地区作品展
 6/14(木)→6/19(火)◎
 21st "Cao Yangang Ink Painting Art Academy"
 Fukuoka Area Exhibition

第77回創元展福岡巡回展 6/21(木)→6/26(火)A@B◎
 77th Sogen Exhibition in Fukuoka

第46回日本の書展九州展 6/28(木)→7/3(火)A@B◎
 46th Japanese Calligraphy Exhibition in Kyushu

江海・龍展
 3/29(木)→4/3(火)
 Kokai Dragon Exhibition

松田美未子アート表装「游心会」作品展
 5/3(木・祝)→5/8(火)
 Matsuda Fumiko Art from Kimono "Yushinkai" Exhibition

日国際交流美術展—姚明とその仲間たち—
 6/7(木)→6/12(火)
 Japan-China International Exchange Exhibition

第3回躍動する現代作家展
 4/5(木)→4/10(火)
 Active Contemporary Artists 3rd Exhibition

アトリエの仲間達「10人展」
 5/10(木)→5/15(火)
 Studio Group Exhibition: Ten Artists

第13回ぶらり筆ペンの会作品展
 6/14(木)→6/19(火)
 13th Reed Pen Drawing Exhibition

燦然たるオブジェたち
 —アートプランナー美術展 vol.4—
 4/12(木)→4/17(火)
 Art Planner's Exhibition vol. 4

福岡江古田会アート展
 5/17(木)→5/22(火)
 Fukuoka Ekoda Art Exhibition

吉本統治と探光会9名の仲間達の写真展②
 6/21(木)→6/26(火)
 2nd Photography Exhibition by Yoshimoto Touji
 and Nine Members of Saiko Group

テキスタイルアート・ミニチュール展5
 —百花百羅—
 4/19(木)→4/24(火)
 5th Textile Art and Miniatures Exhibition

7つの視線
 5/24(木)→5/29(火)
 Seven Gazes

武蔵野美術大学校友会九州展
 6/28(木)→7/3(火)
 Musashino Art University Alumni
 Exhibition in Kyushu

第10回ひとと葉の会日本画展
 5/31(木)→6/5(火)
 10th Japanese Painting Exhibition by Hitoha Group

躍動する現代作家展2018国際公募
 4/5(木)→4/10(火)
 Emerging Contemporary Artist 2018
 International Open Call Exhibition

落語サークル発表会
 5/19(土)13:30~17:00
 Rakugo Circle Performance

福岡市美術館つきなみ講座
 6/30(土)15:00~16:00
 Fukuoka Art Museum presents
 "Tsukunami Lecture"

※アジアギャラリーでは、毎日13~16時にボランティアによる作品解説をおこなっています。お気軽にお声をおかけください。

福岡アジア美術館
 Fukuoka Asian Art Museum

http://faam.city.fukuoka.lg.jp
 TEL 092-263-1100

〒812-0027 福岡市博多区下川端町3-1 リバレンセンタービル7・8階
 7-8F Riverain Center Bldg., 3-1 Shimokawabata-machi, Hakata-ku,
 Fukuoka, 812-0027 Japan

開館時間 午前10時~午後8時(入場は午後7時30分まで) 休館日 毎週水曜日(水曜日が休日の場合はその翌平日)、年末・年始(12月26日から1月1日)
 Open 10:00-20:00 (Last admission 19:30) Closed Wednesdays (or the following day if Wednesday is a national holiday), New Year's Holidays (26 December - 1 January)



市営地下鉄
 中洲川端駅下車、6番出口より徒歩すぐ
 ※福岡空港駅より9分
 ※博多駅より3分
 ※天神駅より1分

By City Subway
 Alight at Nakasu-Kawabata Station and take
 Exit 6
 ※From Fukuoka Airport Station: 9 minutes
 ※From Hakata Station: 3 minutes
 ※From Tenjin Station: 1 minute



西鉄バス
 川端町・博多駅前バス停下
 車、徒歩すぐ

By Nishitetsu Bus
 Kawabata-machi/Hakata-
 za-mae bus stop



車
 ※太宰府方面から都市高速千代ランプより車で約7分
 ※北九州方面から都市高速呉服町ランプより車で約5分
 ※昭和通りより、博多リバレンセンター地下の駐車場(有料)
 を御利用ください

By Car
 ※From Dazaifu: 7 minutes from Chiyo Ramp, Urban
 Expressway
 ※From Kitakyushu: 5 minutes from Gofukumachi Ramp,
 Urban Expressway
 *Enter Hakata Riverain Bldg underground parking from
 Showa-dori

“あじび”は福岡アジア美術館の愛称です

あじびニュース

Fukuoka Asian Art Museum News
 "Ajibi" is a nickname of the Fukuoka Asian Art Museum

Ajibi News

4
 April 2018
 vol.72
 Japanese/English

contents

exhibition

2018年度展覧会スケジュール
 海を渡った宝石箱—ガラス・象牙・漆
 あじび研究所

residence program

2018年度 レジデンス・プログラムのご紹介

information

今年もお楽しみに! 福岡ミュージアムウィーク2018

news

あじびの大リニューアル—7階にアートカフェ、
 1階に壁画が誕生!

my favorite piece

私の逸品—田中勇氣さん

topic

インドネシアからの受入支援研究者・バルトさん

ブー・ホアノト權(中国)「最良のものはすでにいる」2018年(部分)
 Bu Hua (China) The Best Has Already Come 2018 (detail)



あじび1階に
 壁画が登場!

2018年度 展覧会スケジュール

Exhibition Schedule April 2018 – March 2019

※展覧会タイトル、会期は変更することがあります
Note: Exhibition titles and dates are subject to change.

特別企画展 | Special Exhibition

会場: 企画ギャラリー

NTT西日本スペシャル

おいでよ! 絵本ミュージアム2018

7月19日(木)–8月19日(日)

※会期中無休・午後6時閉室(入室は午後5時半まで)

Welcome to Picture Book Museum 2018

Thu 19 July – Sun 19 August

*Open 10am to 6pm (admission until 5:30pm)

12回目を迎える夏の恒例企画。子どもたちの感性や想像力を育むために、約1000冊の絵本や原画の展示はもとより、五感に働きかける様々な仕掛けやイベントによって、絵本の世界観あふれる空間が出現します。



前回の展示
At last year's exhibition

闇に刻む光

アジアの木版画運動 1930s–2010s

11月23日(金)–1月20日(日)

Blaze Carved in the Darkness:

Woodcut Movements in Asia 1930s–2010s

Fri 23 November – Sun 20 January

1930年代から近年まで、中国・日本・韓国・シンガポール・インドネシアなどで、反植民地闘争・民主化運動などのために制作された木版画、リノカット、関連資料を紹介。アジア現代史を貫く抵抗の精神を明らかにします。



ホン・ソンダム(韓国)「五月-25 大同世-1」1984年
Hong Sungdam (Korea)
May-25: The World of Unity-1 1984

コレクション展 | Collection

会場: アジアギャラリー

アジアギャラリーA

横尾忠則とアジア'89

9月20日(木)–12月25日(火)

Yokoo Tadanori and Asia in 1989

Thu 20 September – Tue 25 December

1989年に福岡市美術館で開催された「第3回アジア美術展」のポスター原画や図録、映像記録などで、横尾忠則とアジアとのかかわりを紐解きます。



横尾忠則(日本)
「第3回アジア美術展」図録表紙
1989年
Yokoo Tadanori (Japan)
3rd Asian Art Show,
Fukuoka 1989

あじび研究所

→右ページ参照

Ajibi Art Lab

→See Opposite Page

アジアギャラリーB

海を渡った宝石箱—ガラス・象牙・漆

Jewelry Box Traveled across the Sea – Glass, Ivory, and Lacquer →See Opposite Page

4月19日(木)–7月10日(火)

Thu 19 April – Tue 10 July

夏休みこども企画

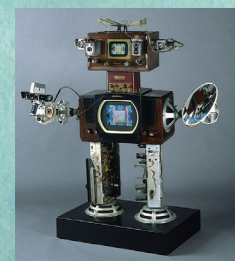
サイエンスの眼

7月12日(木)–10月2日(火)

Summer Kids Special – Science Eyes

Thu 12 July – Tue 2 October

福岡市科学館と連携し、アートとサイエンス(科学)をテーマに近代科学の視点を交えながら、いままで気づかなかったアートの魅力を発見します。



ナム・ジュン・パイク(韓国)
「冥王星人」1993年
福岡市美術館所蔵
Nam June Paik (Korea)
Plutonian 1993,
Collection of Fukuoka Art
Museum
撮影: 藤本健八 Photo by
Fujimoto Kenpachi

《第35回伝統的工芸品月間国民会議

全国大会 福岡大会》関連企画

手で考える

10月4日(木)–1月15日(火)

Hand Thinks

Thu 4 October – Tue 15 January

縫う、染める、彫る、編み込む…。糸や布、木、土などを素材に、手で考え、社会までも編み込むような手工芸的アプローチをとる作品を紹介します。



ニンディティオ・アディプノモ
(インドネシア)
「私はそんなジャワ人ではない」
2000–2001年
Nindityo Adipurnomo
(Indonesia)
I am not that kind of
particular Javanese
2000–2001

時代のモンタージュ

—アジア映像の展開

1月17日(木)–3月26日(火)

Montage of the Times

– Expansion of Video Art in Asia

Thu 17 January – Tue 26 March

アジアの映像表現の先駆者から若手作家まで、自らが生きる時代を複数の視点でとらえた映像作品を紹介します。



ウォン・ホイチョン(マレーシア)「暗い穴」2009年
Wong Hoy Cheong (Malaysia) Doghole 2009

コレクション展 | Collection

A 海を渡った宝石箱—ガラス・象牙・漆
Jewelry Box Traveled across the Sea – Glass, Ivory, and Lacquer

4月19日(木)–7月10日(火) Thu 19 April – Tue 10 July

私たちがよく見る絵画といえば、紙や布などの平面に描かれたものが大半です。しかし、19世紀のアジアでは、ガラスや象牙など貴重な素材そのものにも絵が描かれました。宝石のような光沢のあるガラス絵、精緻な描写がほどこされた象牙に描いた絵は、人気の高い輸出品として海を渡りました。例えば、中国の広州に建ち並ぶ外国商館が描かれた象牙は、チャイナ・トレード・ペインティングとして西洋向けに作られ輸出されたものです。



作者不詳(インド)「ラージャと踊り子」19世紀末～20世紀初頭
Anonymous (India) Couple Late 19th to early 20th century



作者不詳(中国)「広東の商館」1805年頃
Anonymous (China) The Hongs, Canton c. 1805

本展ではまた、20世紀にはいり工芸としての漆芸ではなく、絵画としての漆絵が盛んになったベトナム、中国の作品もあわせて紹介します。

Most artworks are painted on two-dimensional paper or cloth surfaces. However, in 19th century Asia, artists often employed glass, ivory and other precious materials as their medium.

These jewel-like glass paintings and intricate ivory works made popular exports, with many sent overseas. For example, ivory works depicting the trade houses that line Guangzhou were created specifically for exports to the west, and dubbed 'China trade paintings.'

In this exhibition, we feature such works alongside the lacquerware produced as art (rather than craft) after the 20th century in Vietnam, and a collection of Chinese works.

B

新コーナー
スタート!

あじび研究所

New display corner opens! "Ajibi Art Lab"

コレクションをもっと深く知ってもらうための新コーナーが、この春よりスタート。通常の展示では限られた文字数のキャプションで、いかに分かりやすく解説するか工夫を凝らしますが、本コーナーでは作品を1点だけ選び、パネル解説や関連資料、掲載文献などを参照しながら深く掘り下げていきます。これまでより一歩踏み込んだコレクション展示をご堪能ください。

FAAM is opening a new display corner this spring to help visitors better understand the collections. In most exhibitions, artworks might be accompanied with a basic caption and simple explanation. Here, however, we take one artwork and explore its meaning in depth across several explanatory panels and supporting materials. We hope visitors will engage even more with our collections through this approach.

1

グエン・クアン(ベトナム)「海の印象」1993年
Nguyen Quan [Vietnam] Impression of the Sea 1993

展示期間: 4月19日(木)–7月10日(火)
Exhibit period: Thu 19 April – Tue 10 July

作者のグエン・クアンは1948年ハノイに生まれ、60年代から70年代にかけてドイツで数学と人工知能を学んだという、ちょっと変わった経歴の持ち主です。ベトナムがプロパガンダ・アート一色のなか、帰国したグエン・クアンはベトナム美術界の革新に挑みます。本展示では、彼のマルチな活躍とともに、作品の背景や意図を掘り下げます。【担当学芸員: 柏尾】
Born in Hanoi in 1948, artist Nguyen Quan has an unusual background in that he spent much of the 1960s and 70s studying mathematics and artificial intelligence in Germany. Vietnam was producing much propaganda art during the time of Nguyen's return, and he set about challenging this. Through this display, we seek to explore the artist's great range of activities, and discuss the context and meaning of this particular work. – Kashio Saori, curator

A B 共通データ
Collection Exhibition Data会場: アジアギャラリー
Venue: Asia Gallery

◎一般200円 高大生150円 中学生以下無料

◎Adult ¥200 College & High School ¥150 *Free for Secondary school and under

レジデンス・プログラム  Residence Program

2018年度 レジデンス・プログラムのご紹介

Residence Program 2018 overview

毎年アジアからアーティストを招へいし、市民との共同制作やワークショップ、トークなどを開催する、あじびの「レジデンス・プログラム」。今年度も公募にて選考をおこない、3人のアーティストの滞在が決定しました。

Every year, FAAM's residence program welcomes contemporary artists from Asia to stay at the museum to work on collaborative artworks and hold workshops and talks, among other activities. Selected through an open panel, the three artists featured here are shortly to begin their 2018 residency.

I期 美術作家 滞在予定: 5~7月 (約60日)
Part1 Artists Program Period: May to July (60 days)

モー・ジアチン / 莫佳青 [中国]
Mo Jiaqing [China]

1993年杭州生まれ、在住。2015年中国美术学院杭州校映画科卒業、2017年ロンドン芸術大学チェルシー・カレッジ・オブ・アーツにて修士号取得 (美術)。
Resident of Hangzhou, where she was born in 1993. In 2015 Mo graduated from film school at the China Academy of Fine Arts and in 2017, completed her Masters at the Chelsea College of Arts in London.

若手メディア・アーティスト。人と自然、動物、物との関係を、表現主義的かつ近未来的な空間の中で身体を使って演じるビデオ作品を制作しています。福岡では、近未来的なオープンキッチンの中で、現実と架空の区別ができない映像を制作します。

Emerging media artist. Mo explores the relationship between humans, nature animals and objects, performing inside expressive yet futuristic spaces for her video works. During her stay in Fukuoka, Mo will create the setting of a modern, open kitchen as the basis of her film that blurs reality and fiction.



「サブミナルな幻想」2017年 (参考)
Subliminal Mirage 2017

II期 美術作家 滞在予定: 9~11月 (約60日)
Part2 Artists Program Period: September to November (60 days)

トゥー・キム・ヴー [ベトナム]
Thu Kim Vu [Vietnam]

1976年ベトナム生まれ、ハノイ在住。1999年ハノイ美術大学美術科卒業、2003年シカゴ美術大学付属大学にて修士課程修了。日本でのいくつかのレジデンス参加経験もある。
Born in Vietnam in 1976, lives in Hanoi. Graduated from Hanoi Fine Arts University in 1999, and in 2003 completed her Masters Degree at the School of the Art Institute of Chicago. Thu has completed several art residencies in Japan.

紙で作った小さな立体物に黒インクでドローイングをおこなうという、シンプルな手法で作品を制作しているアーティスト。福岡の建築物をリサーチし、LEDライト付きの紙のランタン彫刻で想像上の街を作り、それを天井からつり下げるインスタレーション作品を予定しています。

The artist creates small objects in paper, then draws on these using ink for a disarmingly simple effect. For her installation in Fukuoka, she will research local buildings and then recreate these as paper lanterns lit with LEDs, creating an imaginary township suspended from the museum ceiling.



「空間の形」2017年 (参考)
Shaping the Empty Space 2017

III期 美術作家 滞在予定: 2019年2~3月 (45日)
Part3 Artists Program Period: February to March 2019 (45 days)

キャンディ・バード [台湾]
Candy Bird [Taiwan]

1982年台北生まれ、在住。2006年華梵大学芸術学部卒業。
Born 1982 in Taipei, where he currently resides. Graduated in 2006 from the Faculty of Fine Arts, Huafan University.

屋外の壁面いっぱいに絵を描くアーティスト。東アジア、文学、壁画、ストリートアートにフォーカスしたアートプロジェクト「アザーズ (他者)」をおこなっており、福岡でもこのプロジェクトの一環として作品を制作。福岡のライターに物語を書いてもらい、それをもとに壁画を制作する予定です。

Candy Bird is known for his full-scale wall art. His ongoing art project, *Others*, focuses on east Asia, typography, murals and street art, and he will develop an extension of this concept during his stay in Fukuoka. This wall mural will feature a story written by a Fukuoka-based writer.



「ギアオイル味の炒飯」2017年 (参考)
Fried Rice with Flavor of Gear Oil 2017

FUKUOKA MUSEUM WEEK 2018

今年もお楽しみに!

福岡ミュージアムウィーク2018

5月12日(土)~20日(日) Sat 12 - Sun 20 May 9日間

各イベントは参加無料です! Tons of free events! ※会期中はあじびのコレクション展を無料でご観覧いただけます。

EVENT 1

アートカフェオープン記念!
クロストーク
~本、アジア、カフェ~
Cross talk: Book, Asia and Cafe

日時: 5月12日(土) 14:00~16:00
場所: アートカフェ (7階)
話し手: 大井実 (ブックスキューブリック代表)
前田勝利 (MIC工房代表取締役、建築家)
聞き手: ラワンチャイクン 寿子 (福岡アジア美術館学芸課長)
定員: 80名 (要事前申し込み)

5月の恒例イベントとなった「福岡ミュージアムウィーク」を今年も開催! 今回から昨年秋に開館した「福岡市科学館」や、「福岡女子大学美術館」が加わって、全19施設をお得に楽しむことができます。もちろん、あじびもたくさんのイベントを用意して、みなさまのご来館をお待ちしております。

The popular annual event FUKUOKA MUSEUM WEEK returns to the city this May. Two new venues are now part of the lineup. Fukuoka City Science Museum and Fukuoka Women's University Art Museum, bringing the total number of venues to 19. Plenty of events will be held at FAAM, so make sure to visit.

EVENT 2

バックヤードツアー
Backyard tour

ふだん見ることができない美術館の裏側を、学芸員がご案内します。
日時: 5月13日(日)、20日(日)
13:00~14:00
定員: 各回20名 (当日先着順・受付12:00~)
集合場所: 総合受付前 (7階)



ギャラリーツアー
Gallery tour

あじびボランティアが、展示中の所蔵品について解説します。
日時: 5月14日(月)、15日(火)、
17日(木)、18日(金)
14:00~14:40
定員: 各回20名 (当日先着順)
集合場所: アジアギャラリー入口 (7階)



EVENT 3

アジアの絵本と紙芝居の
読み聞かせ
Asian picture-book and paper
theater reading

3~7歳の子どもの対象に、あじびボランティアがアジアの絵本と紙芝居の読み聞かせをおこないます。
日時: 5月12日(土)、13日(日)、
19日(土)、20日(日)
11:30~12:00 / 13:00~13:30
場所: キッズコーナー (7階)
定員: なし



EVENT 4

滞在者によるトーク
~これまでの活動と福岡での予定~
Residency artist talk: work to date and overview
あじびに滞在中のアーティスト、モー・ジアチンさん(中国 ※左ページ参照)が、これまでの活動や滞在中のプランなどをお話します。

日時: 5月19日(土) 14:00~15:00
場所: アートカフェ (7階)
定員: 120名 (先着順)

EVENT 5

ミュージアムウィークの期間中毎日開催

チャレンジ☆あじコレ絵日記!
Challenge yourself!
FAAM collection visual diary
アジアギャラリーの鑑賞記念に、お気に入りの作品を絵日記(作品のスケッチと短い感想文)にしませんか? いただいた絵日記は、あじび公式ツイッターにて発信します。

日時: 5月12日(土)~20日(日)
11:00~12:00 (7階)
定員: なし

EVENT 6

福岡ミュージアムウィーク2018の詳細は公式HPをご覧ください。http://f-museum.city.fukuoka.lg.jp/museumweek

4月1日
1st April

あじびの大リニューアル 7階にアートカフェ、1階に壁画が誕生！ Renewal at FAAM New Art Cafe on 7F, new mural on 1F!

1999年の開館以来、少しずつ変化を遂げてきたあじびですが、こんなに大きくリニューアルするのは今回がはじめて！
新しくなったポイントを、まっ先に読者のみなさまにお伝えします。

While FAAM has regularly undergone changes since its opening in 1999, the recent overhaul is the biggest to date. Featured here are some of the highlights.

7F アートカフェ ART CAFE

ブック・カフェ、旅情報、イベントを
三本柱に、魅力が大幅UP！
Our cafe is more attractive than ever.

「彫刻ラウンジ」として親しまれてきたスペース全体が、「アートカフェ」に生まれ変わりました。これまでのカフェスペースも広がり、書棚がたくさん設けられ、そこには約10000冊の書籍が並びます。食事や休憩とともに自由に読書が楽しめるブック・カフェとしてご利用いただけます。また、福岡・博多やアジアの旅の情報も集めることができます。中央部分はイベント・スペースとして、多彩な催し物が開催されます。

FAAM's former sculpture lounge has been remodeled as the new Art Cafe. Apart from its enlarged cafe area, the space now features a bookshelf lined with 10,000 books, encouraging visitors to read freely during breaks or mealtimes. Tourism information about Fukuoka, Hakata and surrounds is also available here. The open central area makes the cafe ideal for a range of events.

アジア美術関連の蔵書としては日本最大級の数を誇る約58000冊の中から、10000冊をセレクト！アジアの美術、文化、歴史などの書籍、雑誌、漫画、絵本など幅広くご覧いただけます。国内の美術展の図録もあります。

We have compiled 10,000 pieces from FAAM's 58,000-strong collection of books on Asian art. Subject matter ranges from art to culture and history, and includes magazines, comics and picture books as well as art books.



「イェナコーヒー」が手掛けるカフェ。リニューアル後は、月替わりのストレートコーヒーの種類が増え、自家製ジュースなどドリンクメニューがさらに充実します。

IENA COFFEE is proprietor of our cafe. Apart from daily coffee specials, visitors can enjoy fresh juices and other drinks here.



集中したい人のための読書ゾーン。勉強や仕事の場としても利用できます。食事は不可ですが、飲み物はオッケーです。
A quiet space for visitors needing a space to concentrate; ideal for study or short work stints.



広いスペースを活用し、多彩なイベントが開催可能。
An open space ideal for a range of events.

テーブルや椅子もナチュラル系でぐっと明るい雰囲気。いろんなタイプの座席があるので、お気に入りを見つけてください。
Natural textures feature on the tables and chairs, creating a clean, bright atmosphere.

※写真はイメージです

1F エントランス ENTRANCE

目にも眩しい！約4m×11mの壁画が登場
Unveiled: A dazzling new 4m x 11m wall mural.

中国の人気アーティスト、ブー・ホア（卜樺）が、今回のために描き下ろした作品「最良のものはすでにある」（表紙参照）。ブー・ホアのポップなタッチと、あちらこちらに描かれた福岡ネタを探してお楽しみください。

Popular Chinese artist, Bu Hua, has created the work *The Best Has Already Come on the entrance wall* (see work detail on cover). The likeable Pop-like piece has subtle Fukuoka references throughout.



制作途中の様子 Work in progress.

私の逸品

番外編 あじびコレクション展より

My Favorite Piece

Extra edition from the Asian Gallery

vol.42

各ジャンルで活躍する様々な方に、あじびでお気に入りの作品を選んでいただくコーナーです。

In this section, we invite special guests from various career backgrounds to name their favorite FAAM artwork.

推薦人

田中勇氣さん

Work selection by Tanaka Yuki



<http://hakataningyo.boo.jp/index.html>



クリシュナ・マナダール（ネパール）
「内面運動」1980年 福岡アジア美術館寄託品
Krishna Manandhar (Nepal)
Inner Motion 1980,
Entrusted to Fukuoka Asian Art Museum

博多人形作家。1988年佐賀市生まれ、福岡市在住。2007年高校卒業後、博多人形伝統工芸士・梶原正二に師事。2016年独立。冷泉荘（福岡市博多区）に工房を構える。工房は見学自由で作品展示のほか、博多人形教室、絵付け体験もおこなう。2016年のあじびレジデンス成果展では、「トガー」の「盆栽武博物館」のために博多人形の制作に協力した。11月1日～4日開催の「第35回伝統的工芸品月間国民会議 全国大会 福岡大会」に出品予定。

Maker of traditional Hakata ningyo dolls. Born in Saga in 1988, lives in Fukuoka. After graduating from high school in 2007, Tanaka studied under Kajiwara Shoji, master craftsman of the Hakata dolls. In 2016 he started his own workshop in the Hakata district of Reizensou. The workshop is open to visitors, and offers displays, doll-making workshops and doll-painting sessions. The same year, Tanaka also participated in one of FAAM's Winds of Artist in Residence exhibitions, creating a Hakata doll for the work Museum of Takeshi Bonsai by Togar.

“絨毯のような質感。絵でありながら立体的で惹かれます”

遠目で見ると絨毯のような質感ですが、近づいて見るとまぎれもなく絵画。僕は作品を見る時、技術・技法・アイデアのどれか1つでも引っ掛かるとずっと見てしまうのですが、この作品もそう。絵でありながら立体的に、また素材も別のものに見えるところにまず惹かれ、それから作家はどんな思いで作ったのだろうなどいろいろな考えが巡ります。離れた時は炎のように見え、近づくと顕微鏡で拡大した何かのように見えるのもおもしろい。一体何が描かれているのかとても気になります。

“This painting draws me in because it's like a dimensional work.”

From a distance this work resembles carpet, but close up it is undeniably a painting. Some paintings make me want to stare at them for ages because I'm fascinated by the craft, technique or concept, and this is one such piece. Although it's a painting, it looks dimensional and the materials recall something else, and I find myself contemplating what the artist sought to achieve. From a distance, the shapes look like fire and from close up, like something you'd see under a microscope. That's interesting too. The painter of this work really intrigues me.

学芸員から一言 Curator's comment

絨毯や毛皮のように厚ぼったく見えますが、近くで見ると意外にも薄塗り、不思議な質感をもつ作品です。作家は、1947年生まれで、インドで美術を勉強した経験をもつ画家です。1970年代以降、ネパールでは抽象絵画が盛んに描かれますが、その中心の画家のひとりとして活躍しました。あじびには作品2点が保管されており、本作は寄託品ですが、なんと第1回アジア美術展（1980年）の出品作品でした！（もう1点の「水の元素」が所蔵作品です。）（山木）

Although this painting absolutely looks like a carpet, or even fur, from close up one can see that the paint is lightly applied – a great discrepancy. The artist was born in Nepal in 1947 and studied art in India. Abstract painting flourished in Nepal after the 1970s, and Manandhar focused on this genre exclusively. FAAM has two of his works. This piece is a long-term deposit, and was among the works to appear in the very first Asian Art Show Fukuoka, back in 1980. (Yamaki)

インドネシアからの受入支援研究者・バルトさん Visit by researcher Leonhard from Indonesia

2～3月の約2カ月間、ジャカルタを拠点に展覧会企画などをおこなう研究者のバルトロメウス（愛称：バルト）さんが、あじびに滞在しました。2014年に広島でインターンシップをしていた時に、あじびの評判を聞いて福岡を数日訪れたというバルトさん。「いま東南アジアの風景画を中心に調査していますが、あじびでの調査はとてもスムーズ。東南アジアの現地でもなかなかできない幅広い調査を、あじびは可能にしてくれます」と話します。今回の調査は、今年、ジャカルタ・アーツ・カウンシルが企画している東南アジア美術の展覧会に役立てたいとのこと。

Based in Jakarta, art researcher Leonhard spent two months at FAAM from February through March. "I've come here to research Southeast Asian art, and it's going very smoothly here at FAAM. The museum has a volume of materials that's hard to find even in Southeast Asia," Leonhard told us. The researcher worked towards curating an exhibition on Southeast Asian art with the Jakarta Arts Council later this year.



レオナルド・バルトロメウス
Leonhard Bartolomeus
(研究者/Researcher)